

《維山納瑟瑪提勒》

要從樹木汲取智慧

詩聖蘇爾達斯撰寫的拜贊

由古魯瑪義捷維拉薩南達配樂

副歌

वृक्षन से मति ले, मन तू वृक्षन से मति ले ॥

vṛkṣana se mati le, mana tū vṛkṣana se mati le ॥

要從樹木汲取智慧；

我的心靈啊，要從這些上主的影像汲取智慧。

第一節

काटे वाको क्रोध न करहीं, सिञ्चत न करहीं नेह ॥

kāṭe vāko krodha na karahĩ, siñcata na karahĩ neha ॥

樹木對砍伐它的人不動怒，

對灌溉它的人無偏愛。

第二節

धूप सहत अपने सिर ऊपर, और को छाँह करेत ॥

dhūpa sahata apane sira ūpara, aura ko chāha kareta ॥

樹木頂著烈日的酷熱

為眾生提供涼蔭。

第三節

जो वाही को पथर चलावे, ताही को फल देत ॥

jo vāhī ko pathara calāve, tāhī ko phala deta ||

連向它投石的人
也會得到樹木奉獻的果實。

第四節

धन्य-धन्य हे परउपकारी, वृथा मनुज की देह ॥

dhanya-dhanya he para-upakārī, vṛthā manuḥ kī deha ||

仁愛如樹木者有福了
不仁者則枉得人身。

第五節

सूरदास प्रभु कहँ लगि बरनौं, हरिजन की मति ले ॥

sūradāsa prabhu kahāṁ lagi baranaū, harijana kī mati le ||

蘇爾達斯曰：上主的榮耀
壯麗地彰顯於大自然，我們如何描述啊！
要認識主，你必須向崇高的聖人---
與上主合而為一的人---汲取智慧。

由古魯德悉達坡音樂團演奏和詠唱

曼納思·賈恩概述

拜贊《維山納瑟瑪提勒》是十六世紀詩聖蘇爾達斯所作。祂在詩中呼籲我們從樹木汲取智慧。古魯瑪義捷維拉薩南達於 2000 年為這首拜贊配上令人心靜神凝的音樂，優美地襯托出拜贊扣人心弦的教誨。現在，我們誠邀你學習這首拜贊，沉浸其中，作為研習古魯瑪義的 2024 年主題信息，和慶祝古魯瑪義《生日喜樂》月的一個環節。

我只聽過這首拜贊幾遍後，就發現自己每天不停地頌唱它。一天傍晚，我在上每週一次的哈達瑜伽課，發現自己的平衡力不如平常。我一邊調整姿勢，一邊把注意力轉往腦海中播放的拜贊---副歌的低音把我的覺知帶到雙腳，令我感到腳踏實地，詞句的高音則鼓勵我將脊椎延伸得更高。我感到自己既強壯又柔軟。在那均衡平靜的一刻，我閉上眼睛，腦海中浮現古魯瑪義 2024 年主題信息藝術畫中的壯麗樹林。

蘇爾達斯撰寫《維山納瑟瑪提勒》，用的是布拉吉巴夏語，那是印地語的一種方言，是蘇爾達斯生活的北印度地區通用的口語。蘇爾達斯先天失明，祂畢生致力於詩歌創作，以表達祂對上主無盡的愛。在這首拜贊中，蘇爾達斯歌頌樹木與生俱來的智慧和慷慨，指出樹木是上主的影像。聖人說，樹木既不偏愛照顧它的人，也不會因遭人忽視而沮喪。即使是傷害它的人，也會得到樹木奉獻的果實。

換句話說，樹木不偏不倚，無條件地慷慨付出。作為科學家，我認為樹木是自然界相互聯繫的象徵，正是這相互連繫，賦予樹木蘇爾達斯所描述的力量。我們提到樹木，通常只想到樹幹和樹枝，往往忽略了龐大的根系。然而，

正是這強大的根系讓樹木屹立於大地，為它供給穩定和養分。此外，樹根還是隱性世界的一部分，把一棵樹與其他樹連接起來。樹的根就像它的心，而樹的存亡取決於它是否牢牢紮根於心。

此外，樹木嚮往陽光並向陽而生。太陽的光輝指引樹木生長，強化它的力量。這種力量既幫助樹木生長，也確保樹木周圍的空氣得到淨化。樹木利用陽光製造氧氣，並把氧氣釋放到大氣中。因此，每棵樹的獨特生長週期都同時造福和維持我們的地球。蘇爾達斯說，一個人像樹木一樣，對周邊世界充滿仁愛，就有福了。我們可以藉著培養樹木所體現的智慧和美德，為周圍的環境作貢獻。

古魯瑪義以雷瓦提拉格為這首拜贊配樂。許多韋達詩篇和經文都是用這曲調吟誦的。據說雷瓦提可以使人心境平和，驅散激動的情緒。這首拜贊的曲調和歌詞相互配合，邀請我們做個仁愛、持中的人---也即是說，做個像樹一樣的人。

這首《維山納瑟瑪提勒》的錄音由古魯德悉達坡音樂團詠唱，也包括了歌詞和翻譯。我邀請你們反覆閱讀和聆聽這首拜贊，思考它、高歌它、背誦它---這樣你就能細味它的美，讓其中的教誨紮根於心。

